

УДК 811.11

**А.А. ЛЕСТЕВА**  
(*annalesteva@bk.ru*)

*Волгоградский государственный социально-педагогический университет*

## **ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА БИОГРАФИЧЕСКОГО ТЕКСТА (на материале немецкого языка)\***

*Рассматриваются основные жанрообразующие характеристики и языковые особенности биографического текста на немецком языке. Автором называются наиболее часто используемые в немецких текстах биографий стилистические средства и описывается их стилистическая функция.*

*Ключевые слова: биографический текст, особенности текста биографии, отличительные черты биографического текста, лингвостилистический анализ, стилистические средства.*

Ежедневно современный человек сталкивается с большим количеством информации, которая оказывает воздействие на читателя, погружает его в обсуждаемую проблему и, так или иначе, побуждает человека сформировать личное мнение по определенному вопросу. Биографические тексты стали неотъемлемой частью современных средств массовой информации. Они описывают конкретные жизненные ситуации и подкрепляются примерами и фактами.

Интерес к изучению современных текстов биографий возрастает в языкознании. Представляя собой самостоятельный жанр, биографические тексты раскрывают сложность и многогранность человеческой личности, они ориентированы на научно-художественный синтез и формирование у читателя активной жизненной позиции. Кроме того, тексты биографии отличаются большим разнообразием стилистических средств, анализ которых представляет собой самостоятельную область научного интереса.

В качестве объекта нашего исследования выступают биографические тексты на немецком языке.

Предметом исследования являются лингвостилистические особенности и характеристики немецкого биографического текста.

Материалом исследования послужили 30 текстов биографии на немецком языке, опубликованные в популярных среди читателей в Германии периодических изданиях (“Art”, “Brigitte”, “Gala”) за 2020 г.

Цель исследования заключается в выявлении лингвостилистических особенностей биографического текста.

Для достижения поставленной цели нами решаются следующие задачи:

- 1) изучить подходы и определения понятия «биографический текст»;
- 2) выявить основные жанрообразующие характеристики биографического текста;
- 3) рассмотреть языковые особенности немецких текстов биографии;
- 4) описать стилистические средства в биографическом тексте на немецком языке.

Как известно, существует большое количество жанров и типов текста, однако несмотря на их широкую вариативность, одним из самых популярных среди читателей является биографический текст. Всемирный интерес к данному текстовому жанру, как среди писателей, так и среди читателей, начал расти в XX в. Доказательством тому служат перечни бестселлеров, библиотечные формуляры, а также списки биографических книг, получивших награды. Уже к концу двадцатого столетия многие биографические произведения вошли в обзорные курсы по композиции и стилю ряда европейских университетов. Ежегодно на базе многих высших учебных заведений разных стран создаются спецкурсы по изучению биографического текста как жанра, участники которых практикуются также в написании собственных текстов.

Любой биографический текст имеет ряд отличительных черт, позволяющих считать его самостоятельным литературным жанром. В биографическом тексте, как правило, описывается жизнь отдельного человека или группы людей, раскрывается развитие личности. Современными литературоведами

\* Работа выполнена под руководством Тютюновой О.Н., доцента кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

выделяются различные виды биографических текстов: научные биографии, академические биографии, художественные биографии, а также популярные биографии [2, с. 11].

Проведенный нами анализ научной литературы показал, что биографический текст зачастую рассматривается не только в качестве художественного, публицистического или научного текста, но и в качестве объекта лингводидактики. Текст-биография, написанный на иностранном языке, служит средством постижения иноязычной культуры, имеющим своей целью процесс формирования социокультурной компетенции. Благодаря этому читатель познает культуру страны через знакомство с ее отражением в языке. Нельзя не согласиться с мнением исследователей, что данный жанр текста является ценным источником языковых единиц с национально-культурным языковым компонентом [3, с. 4].

В процессе лингвостилистического анализа мы исследовали 30 биографических текстов, написанных на немецком языке и опубликованных в современных немецких журналах, таких как “Brigitte Woman”, “Geo”, “Gala”, “PM History”, “Art” [4, 5, 6, 7, 8]. Весь отобранный нами исследовательский материал представлен 6 некрологами, 7 автобиографиями, 17 текстами-описаниями определенных жизненных событий известных личностей. Рассмотренные нами работы имеют различную тематику, вследствие чего стилистические средства, используемые в тех или иных статьях, и их статистические характеристики различаются.

Проведенный анализ языкового материала позволил нам выявить 337 примеров разнообразных стилистических средств, используемых в немецких текстах биографических статей. Такими являются, например, аллегория, эпитеты, сравнения, метафоры, синтаксический параллелизм, олицетворение, метонимия, гипербола, эвфемизм, оксюморон, анафора, климакс, антиклимакс, эллипс, перифраз, антитеза и синекдоха. К наиболее часто используемым стилистическим средствам мы относим эпитет (108 примеров), метафора (93 примера), олицетворение (38 примеров), параллелизм (32 примера) и сравнение (25 примеров).

Приведем примеры и разберем подробнее основные характеристики и особенности использования каждого из пяти названных нами стилистических средств.

Эпитет является средством выразительности, которое придает описываемую предмету красочность, живость. Большинство авторов используют эпитеты для выражения своего оценочного отношения к теме повествования. Ввиду того, что анализируемые нами тексты относятся к жанру биографии, в каждом примере употребления эпитета прослеживается положительная или отрицательная коннотация, тем самым находит выражение отношение автора к герою или ситуации повествования. В качестве примера приведем биографическую статью под названием „August der Starke konnte guter Malerei nicht widerstehen – aus Angeberei in bestem Sinne“, опубликованную в 2020 г. в журнале “Art” [5, с. 36–41]. Данная статья посвящена процессу создания и открытия знаменитой Дрезденской картинной галереи, известной также под названием «Галерея старых мастеров». В статье описывается, как и когда именно основателям галереи – Августу III и Августу Сильному пришла идея постройки картинной галереи и каковы были их мотивы. Благодаря разнообразию использованных в статье стилистических средств при описании исторических личностей, довольно ясно прослеживается личное отношение автора к этому историческому событию. В представленном тексте эпитеты являются наиболее часто употребляемыми стилистическими средствами. Назовем несколько примеров: „erschütterten Brief“, „reich bekleideten Fürsten“, „neuartige und magische Wirkung“, „hochmoderne Oberlichter“, „grandiose Raumfluchten“, „erhöht angelegtes zentrales Oktogon“, „prachtvolle Kleidungsstoffe“. Все представленные выше примеры являются оценочными эпитетами и обладают положительной коннотацией. Благодаря наличию данных стилистических средств в статье, читатель замечает, что личное отношение автора является позитивным, автор ценит данную галерею, а также считает ее убранство и картины превосходными. Кроме того, использованные стилистические средства передают читателю в полной мере атмосферу роскоши и величие данного места.

Примеры эпитетов с отрицательной коннотацией мы можем найти в статье, опубликованной в журнале “PM History” в мае 2020 г. Статья вышла под названием “In Preußen errichtet Herzog Albrecht

ungehindert einen protestantischen Musterstaat” [7, с. 39]. В данной статье автор описывает личность первого герцога Пруссии – Альбрехта Бранденбурга-Ансбахского и его попытки обращения за помощью во время войны Тевтонского ордена с Польшей, которые были отвергнуты императором Карлом V. Приведем примеры эпитетов, используемых в данной статье: „*spektakuläre Zukunft*“, „*der erboste Kaiser*“, „*geisteskranker Sohn*“, „*radikale Entscheidung*“, „*uneingeschränkte Herrschaft*“, „*unruhiges Preußen*“, „*verdämlicher Kerker Teutschen Adels*“. Используя данные стилистические средства в тексте статьи, автор в деталях показывает тяжесть ситуации, в которой на тот момент находилась Пруссия и осуждает отказ немецкого императора в помощи прусскому герцогу.

Следующим наиболее часто встречающимся стилистическим средством в биографических текстах на немецком языке является метафора. Согласно В.П. Москвину, метафора, как стилистическое средство в различных контекстах и жанрах, может выражать различные функции. В большинстве случаев метафоры используются авторами для украшения текстов и создания художественного образа. Данное стилистическое средство может использоваться также с целью оценки автором обсуждаемого предмета [1, с. 21]. Проанализировав 30 биографических статей нам удалось установить, что большинство метафор в текстах статей несут в себе эстетическую функцию. Например, в тексте статьи из журнала “Brigitte Woman” метафоры носят эстетическую функцию. Данная статья посвящена описанию жизненного пути немецкой бизнесвумен Беттины Абауз, которая ради своего мужа оставила работу в Германии и переехала в Амстердам, не зная языка и не имея работы в этом городе, но при этом добившейся успеха в новой стране и открывшей свой бизнес („*in die ein lullende Stimme aus dem Navi*“, „*im Herzen der größten Stadt*“, „*die Liebe entflammt ein Sekunde eins*“, „*Geschichte, die auch dem Herzen gut tut*“) [4, с. 132–135]. Использование метафор в тексте создает особую атмосферу душевности, располагает к доверию и в полной мере передает личное уважение автора по отношению к героине, восхищение ее стилем жизни и успехами.

Следующим стилистическим средством, которое часто встречается в тексте биографии, является олицетворение. Олицетворение заключается в переносе свойств живого объекта на неживое. Использование данного средства в тексте делает описание более интересным и образным, а также автору удается создать для читателя яркий образ того явления, о котором говорится в тексте, передать настроение автора или объекта повествования, а также подчеркнуть определенное описываемое действие. Большинство примеров олицетворения нам удалось найти в статьях журнала “PM History”, одна из которых посвящена истории постройки Иоахимом II замка в Берлине, а другая – жизнеописанию немецкого дворянина Леопольда Гогенцоллерна [8, с. 34]. Например, „*Das Wasser der Spree soll das Monument hohezollernscher Arroganz wie eine Sintflut schlucken*“, „*...mit dem Staat wächst die Verwaltung*“, „*Die Geschichte des Berliner Schlosses spiegelt der Hohenzollern und den Charakter ihrer Herrscher*“/“*ein Kaiserreich untergeht – und ein neues geboren wird*“, „*Frankreich aber ist mit der Erklärung noch nicht zufrieden*“, „*Schnell bildet sich eine republikanische Regierung*“.

Параллелизм также является одним из самых распространенных стилистических средств, используемых авторами в биографических текстах. Параллелизм является одним из приемов поэтической речи и выражается через сопоставление двух явлений путем параллельного изображения в тексте. Данное стилистическое средство делает текст необычным, добавляет речи автора выразительности, что оказывает на читателя определенное эмоциональное воздействие. Как правило, в зависимости от контекста повествования параллелизм имеет разное значение и смысл. Наибольшее количество примеров использования параллелизма нам удалось найти в статье, посвященной описанию жизни и творчества немецкого художника Франца Эрхарда Вальтера: „*Missverstanden – oft. Unverstanden – noch häufiger.*“, „*Durch die Hintergrundfarbe wollte ich Sonne, Wärme, Zitronen assoziieren, durch die Schriftfarbe an historische Monumente erinnern*“, „*wie er die Gattungen miteinander verwebt, wie er Sprache, Körper, Skulptur, Malerei, wie er Konzeptkunst und Bild verbindet*“, „*Doch das Papier und die Kleidung erinnern ihn noch zu sehr an die Collage, die Collage erinnert zu sehr an das Bild*“ [6, с. 47–57]. С одной стороны, использование параллелизма играет важную роль в оформ-

лении текста и придании ему своеобразной внутренней структуры. С другой стороны, нельзя не отметить особую выразительность языка автора, способность воздействовать на эмоции читателей.

В заключении назовем еще одно стилистическое средство, наиболее часто используемое в немецких биографических текстах. Автор биографии прибегает к сравнениям, преследуя разные цели. Как выразительное средство сравнение, подобно метафоре, довольно часто используется в пояснительной функции [1, с. 24]. В анализируемых нами текстах сравнение наиболее часто используется при описании характера современных известных личностей и событий из их жизни. Например, „*ich möchte wirklich nicht klingen, als käme ich aus einem anderen Jahrhundert*“, „*oder unangenehme Situationen selbst als Alarmsignal nehmen*“, „*eine Frau, noch dazu die Königin, als Friedensunterhändlerin*“, „*sie appelliert an seinen Großmut als Sieger*“, „*sie erwies sich stets als Beherrscherin, als die Tonangebende der Unterhaltung*“, „*wie ein oberflächlicher Moloch vorkommen mag, atmet Meghan hier auf*“, „*sie nehmen Probleme wie dem „Megxit“ die Schärfe*“. Наличие сравнения в тексте вызывает интерес у читателя и помогает ему глубже проникнуть в образ, созданный автором, и идею текста.

Таким образом, в процессе исследования биографического текста нам удалось установить, что любой текст является произведением речетворческого процесса, обладающим определенным набором характеристик. К ним относятся, например, завершенность. Для любого текста характерна логичность развития замысла и идеи текста, наличие определенной структуры, а также грамотность стилистического, лексического и грамматического оформления. В тексте любого жанра не менее важна также смысловая завершенность, т. е. полное раскрытие идеи и темы текста. Несмотря на большое количество текстовых типов и жанров, одним из самых популярных в современном мире считается биографический текст.

В тексте, написанном в жанре биография, автором описывается жизнь отдельного человека, раскрывается развитие его личности. Необходимо также заметить, что в современной науке выделяют несколько видов биографических текстов, а именно научные биографии, академические биографии, художественные биографии, а также автобиографии. В процессе работы нами было установлено, что многие российские и зарубежные лингвисты, изучающие специфику биографических текстов, в своих работах уделяют большое внимание особенностям жанровой классификации текстов-биографий. Как правило, биографические тексты делятся на документальные и нестрогие документальные. Данная классификация позволяет рассматривать тексты биографического жанра в их связи с социумом, культурой, стереотипами и т. д.

В проанализированных нами 30 биографических текстах нами отобраны 337 примеров различных стилистических средств. К наиболее распространенным стилистическим средствам в исследованных нами текстах биографии относятся эпитет, метафора, олицетворение, синтаксический параллелизм и сравнение. В процессе анализа примеров использования данных стилистических средств в текстах статей мы установили, что благодаря им автор способен воздействовать на читателя, создавая определенную атмосферу текста, формируя у читателя образ героя статьи, а также выражать собственное отношение и эмоции о предмете повествования.

Таким образом, роль стилистических средств в биографическом тексте велика, т. к. с их помощью автор оказывает влияние на восприятие читателя и в полной мере раскрывает свой замысел, идею и точку зрения по обсуждаемому вопросу.

### Литература

1. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи : тропы и фигуры : общ. и част. классификации. терминолог. слов. 2-е изд., существ. перераб. и доп. М.: Ленанд, 2006.
2. Раренко М.Б. Жанр биографии как социальный феномен // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 11. Социология. 2019. № 3. С. 11–23.
3. Терпугова А.В. Биографический текст как объект лингвистического исследования (на материале серии «жизнь замечательных людей»). Новосибирск: Изд. «Вестник НГУ», 2011. Т. 9. Вып. 11.

4. Huber B. Brigitte Woman. Mehr Leben, weniger Arbeit. Hamburg, 2020. P. 132–135.
5. Nemecek A. Art. Starker Stoff. München zeigt das faszinierende Lebenswerk von Franz Erhard Walter. Köln, 2020. P. 36–41.
6. Nemecek A. Art. Starker Stoff. München zeigt das faszinierende Lebenswerk von Franz Erhard Walter. Köln, 2020. P. 47–57.
7. Schröder J., Wolff M. PM History. Die Macht der Hohenzollner. Hamburg, 2020. P. 39.
8. Schröder J., Wolff M. PM History. Die Macht der Hohenzollner. Hamburg, 2020. P. 34.

**ANNA LESTEVA**

*Volgograd State Socio-Pedagogical University*

**LINGUOSTYLISTIC CHARACTERISTICS OF BIOGRAPHICAL TEXT  
(on the basis of the german language)**

*The article deals with the fundamental genre-forming characteristics and language peculiarities of biographical text at the German language. The author mentions the most frequent stylistic devices in the German texts of biographies and describes their stylistic functions.*

**Key words:** *biographical text, peculiarities of text of biography, distinctive features of biographical text, linguostylistic analysis, stylistic devices.*